

NIVEL C1/2

consolidación y profundización de las funciones del relativo del NIVEL B.

los relativos en las oraciones especificativas y explicativas
los pronombres relativos y el uso de la tilde
los relativos y las oraciones interrogativas
interrogativas directas
qué, cuál, cuáles, cómo, cuándo, cuánto/a, os, as, adónde, adónde, a dónde
interrogativas indirectas
relativos y las oraciones exclamativas

profundizar

B LAS PREPOSICIONES

Las preposiciones y las locuciones preposicionales sirven para unir y relacionar palabras, frases, sintagmas o proposiciones de una oración. Introducen un complemento que puede ser un grupo nominal, un grupo adjetival, un pronombre, un verbo en infinitivo, un adverbio, oraciones subordinadas en sus diversos tipos, oraciones de relativo con antecedente expreso.

Las preposiciones son invariables y pueden expresar:

- ♦ lugar,
- ♦ tiempo,
- ♦ modo o manera,
- ♦ causa,
- ♦ finalidad,
- ♦ compañía,
- ♦ instrumentación.

PREPOSICIONES

a, ante, bajo, cabe, con, contra, de, desde, durante, en, entre, excepto, hacia, hasta, incluso, para, por [→ cap. 10], salvo, según, sin, so, sobre, tras.

Las preposiciones: **cabe** (junto a, cerca de) y **so** (bajo, debajo de) son anticuadas y en desuso, se pueden encontrar en frases hechas y locuciones:

so pena de, so pretexto de, cabe la lumbre

Las preposiciones y las locuciones preposicionales son heterogéneas porque muestran distintos grados de lexicalización y no todas comparten la misma distribución geográfica. Mientras que unas son de uso general en todos los países hispanohablantes, otras solo se emplean en algunos de ellos.

♦ Preposiciones agrupadas

En algunos casos, pueden aparecer dos preposiciones que se presentan juntas e inseparables: la primera funciona como elemento de enlace y la segunda añade un matiz al significado:

*El gato salió **de entre** los árboles*

*Estuve buscando la novela **por entre** todos los libros de la biblioteca*

*Es una chica muy atenta **para con** sus padres*

◆ Locuciones preposicionales
 Las locuciones preposicionales son conjuntos de palabras que funcionan como una preposición y expresan: lugar, dirección, origen, tiempo, causa, cantidad, finalidad, consecuencia, acción conjunta, modo de realizar una acción, concesión, sustitución de una información por otra o se utilizan para presentar un tema, para justificarse u otras funciones.
 Pueden estar formadas por:

- ◆ adjetivo + preposición : *conforme a...*
 - ◆ adverbio + preposición : *cerca de; dentro de...*
 - ◆ preposición + adverbio + preposición : *por debajo de; por encima de...*
 - ◆ preposición + sustantivo + preposición : *a falta de; en compañía de...*
- Son numerosas, algunas de ellas son:

LOCUCIONES PREPOSICIONALES

a base de; a cambio de; a cargo de; a causa de; a consecuencia de; a costa de; a diferencia de; a espaldas de; a falta de; a favor de; a fin de que; a fuerza de; a manos de; a pesar de; a través de; acerca de; al lado de; antes de; bajo pena de; cerca de; con arreglo a; con base en; con cargo a; con motivo de; con relación a; con respecto / referencia / relación a; con vista a; conforme a; de acuerdo con; de parte de; debajo de; encima de; delante de; debajo de; delante de; dentro de; después de; detrás de; en aras de; en atención a; en bien de; en compañía de; en contacto con; en cuanto a; en defensa de; en dirección a; en favor de; en lugar de; en medio de; en orden a; en vez de; encima de; enfrente de; fuera de; junto a; gracias a; lejos de; por causa de; por conducto de; por culpa de; por orden de...

9.1 Preposiciones articuladas

A diferencia del italiano, en español solo existen dos preposiciones articuladas: *al* y *del*.

- ◆ **Al** (preposición a + artículo el)
Hemos llegado al final de las vacaciones
Voy al cine todos los domingos
- ◆ **Del** (preposición de + artículo el)
Los chicos vienen del cole
Esta pieza es del ordenador

A diferencia del italiano, en español las preposiciones **a** y **de** solo se unen al artículo masculino **el**:

*Vamos **al** colegio*

*Venimos **del** colegio*

PERO

*Vamos **a la** escuela*

*Venimos **de la** escuela*

*Se lo digo **a los** tíos de Jorge*

*Este libro es **de los** tíos de Jorge*

*Le hago un regalo **a las** tías*

*Este es el regalo **de las** tías*

9.2 Las preposiciones «a», «de», «en»

9.2.1 «A»

La preposición **a** puede indicar:

- ◆ dirección
- ◆ ubicación en el espacio y en el tiempo
- ◆ hora
- ◆ edad
- ◆ fecha
- ◆ precio
- ◆ modo o manera

ADEMÁS

- ◆ introduce el complemento indirecto
- ◆ introduce el complemento directo (acusativo de persona)
- ◆ delante de un infinitivo puede tener
 - valor temporal
 - valor imperativo
 - valor condicional
 - expresar finalidad

Dirección

El lugar va precedido de un verbo de movimiento (*ir, venir, regresar, moverse, bajar, subir...*), o de un verbo que indica dirección, también en sentido figurado (*mirar, apuntar, acercarse, aspirar...*):

*Subo **al** quinto piso y luego **bajo al** primero donde está el restaurante*

*Los he visto **irse a** la tienda de ropa*

***Acércate a** la Plaza de España y allí nos veremos en diez minutos*

*Juanita **aspiraba a** conseguir un título universitario*



A diferencia del italiano, en español el uso de la preposición **a** o de la preposición **en** con un nombre de lugar depende del verbo que se utilice. Si se indica el movimiento hacia un lugar («moto a luogo») se usa la preposición **a**, si el verbo indica la permanencia en un lugar («stato in luogo») se usa **en**:

Voy a París, pero vivo en Niza
Vamos a Inglaterra para estar en Londres
 Vado a París, ma vivo a Nizza
 Andiamo in Inghilterra per stare a Londra

Ubicación en el espacio y en el tiempo

Se usa la preposición **a** cuando se quiere ubicar algo en el espacio o en el tiempo de manera aproximada (a la entrada, al frente, al final de, a finales de, a principios de, al principio, al norte / sur / este / oeste, al sol, a la espalda, junto a...):

Al final del pasillo, encontras el despacho
A finales de mes no tendré ni un euro
A la derecha del cole hay un cine y a la izquierda una panadería



A diferencia del italiano, en español se usa solo la preposición **en** para localizar en el tiempo cuando precede el nombre de un mes o de una estación del año:

En agosto fuimos a Barcelona
A / in giugno siamo andati a Barcellona
En verano vamos a la playa
In / d'estate andiamo alla spiaggia

Distancia en el espacio y en el tiempo

Como en italiano, cuando se indica distancia en el espacio o en el tiempo en relación con otro espacio o momento se usa **a + número**.

Vivimos a 2 kilómetros de la parada del metro
La farmacia está a cinco minutos de aquí

Si se quiere indicar una distancia aproximada se puede utilizar un adverbio o un cuantificador:

Vivimos a casi 2 kilómetros de la parada del metro
La farmacia está a pocos minutos de aquí

Cuando se indica distancia en el espacio con una idea de sucesión respecto a otro lugar, se usa la construcción: **a + artículo determinado**. Si la distancia es precisa, **a + artículo indeterminado**. Si la distancia es aproximada:

Salimos de la estación y a los 20 kilómetros el tren se paró
Tomé el autobús y a unos 40 metros se chocó con un coche

Cuando se indica distancia precisa de tiempo con una idea de sucesión respecto a un momento, se usa la construcción: **a + artículo determinado**:

Empezó a trabajar con mucho entusiasmo y al mes ya se quería despedir
Se fue para Bélgica y a los pocos días se le había acabado el dinero

Al, a la, a los, a las más cantidad de tiempo, traducen el italiano "dopo":

Si sono conosciuti e dopo due mesi erano già sposati	<i>Se conoconieron y a los dos meses ya estaban casados</i>
Carmen è andata in vacanza e dopo una settimana è dovuta tornare a casa	<i>Carmen se fue de vacaciones y a la semana tuvo que volver a casa</i>

A unos, a unas traducen el italiano "a circa / dopo circa" en el espacio:

Salamanca è a circa 300 chilometri da Madrid	<i>Salamanca queda a unos 300 kilómetros de Madrid</i>
Siamo partiti da Madrid e dopo circa 15 chilometri abbiamo avuto un piccolo incidente	<i>Salmos de Madrid y a unos quince kilómetros tuvimos un pequeño accidente</i>

• Cuando se indica la frecuencia con la que se realiza una acción se usa **al/a/a+** expresión de tiempo:

Dos veces al año voy a España
Voy a la piscina una vez a la semana
Tres veces al mes, me gusta ir al cine

• Cuando se indica la simultaneidad de acciones se usa **al + infinitivo**:

Al escuchar el silbato los futbolistas dejaron de jugar
Al apagarse la luz todos empezaron a gritar
Al llegar a Roma me llené de emoción

PARA

• Para situar un acontecimiento en un momento preciso indicando la hora exacta se usa **a + a / las + hora**:

Tienes que volver a casa a las 10.00
Llegaré a las 9.00 de la noche
A las 8.00 salgo de casa para ir a tomar el metro

• Para indicar la hora aproximada se usa la locución preposicional de tiempo **a eso de la /**

Regreso a casa a eso de las tres de la mañana
No me esperes para cenar, volveré a eso de las 12.00 de la noche
A eso de la una llega mi hermano

• Cuando se indica la edad a la cual se realizó una determinada acción o se vivió una determinada situación se usa **a los + número + años**:

A los 15 años (de edad) fue campeón de natación
A los 20 años (de edad) se fue a vivir al extranjero

Fecha

Con el verbo *estar* la preposición *a* indica la fecha o el día de la semana. No se usa la preposición *a* con los años y los meses.

Estamos a lunes ¡empieza la semana!
Estamos a 22 de diciembre ¡es mi cumpleaños!
Ya es primavera: estamos a 21 de marzo

No se usa la preposición *a* con los años y los meses, sino **en**:

Estamos en febrero
Estamos en el año 2015

Precio

Con el verbo *estar* o con verbos como *comprar*, *costar*, *salir*, *vender*... la preposición *a* + cantidad de dinero indica el precio:

He ido al mercado y hoy las naranjas están a 2 € el kilo
He visto un móvil a 95 € pero me han dicho que lo pondrán en rebajas a 80 €
Lo venderemos a 45 pesos

Modo o manera

La preposición *a* también indica el modo o la manera con la cual se realiza algo:

Este objeto ha sido realizado a mano
He hecho todo el camino a pie
Me ha molestado su forma de llamarlo. Lo hacía a su manera, o sea, a gritos

A diferencia del italiano, es incorrecto el uso de la preposición *a* en construcciones como:

Cocina de gas  *cocina a gas*
Camisa de rayas  *camisa a rayas*
Avión de reacción  *avión a reacción...*

Aunque ya se admiten algunos casos como: *olla a presión*

«A» + complemento indirecto

La preposición *a* introduce el complemento indirecto e indica el destinatario de una acción:

Le he comprado estos pendientes a mi madre
Ella enseña español a los italianos
Compró un helado a mi sobrino

Como en italiano, el complemento indirecto también puede ir precedido por la preposición *a* [→ cap. 10]:

Escribo una carta a / para Carmen
Compró un regalo a / para mi novia

a + complemento directo (acusativo de persona)

- La preposición **a** introduce siempre el complemento directo cuando se trata de personas:

*¿Conoces **a** Manuela? Es mi amiga argentina*
*Estamos esperando **a** tu hermano*
*He llamado **al** médico porque tengo fiebre*

- Introduce el complemento directo si se trata de animales o cosas cuando queremos personificarlos:

*Yo quiero **a** mi gato y mi hermana quiere mucho **a** sus plantas*
*Tuve que salir y dejar **a** Pluto en casa*

- También se usa la preposición **a** delante de sustantivos colectivos referidos a personas que tienen función de complementos directos:

*Invitaron **a** la gente del pueblo*
*Los policías dispersaron **a** la multitud*

- Es obligatoria ante los pronombres demostrativos, relativos e indefinidos cuyo referente es una persona:

*Estaba mirando **a** esa chica*
*No conozco **a** nadie*
*¿Has visto **a** alguien?*

Se omite la preposición **a + complemento directo**:

- con nombres de ciudades

¿Conocéis Madrid?
Visitamos Barcelona
Me gustó San Sebastián

- cuando el complemento directo de persona es indeterminado, una profesión, una cualidad o lo precede un numeral porque no se hace referencia a una persona específica:

El jefe ha seleccionado secretarias y telefonistas
El entrenador está buscando un delantero
Buscan tres albañiles para trabajar en la obra

PERO

Si se quiere especificar, se usa la preposición **a**:

*Estoy buscando **a** una secretaria que trabaja aquí, pero no sé cómo se llama*
*El entrenador ha llamado **a** los dos delanteros para felicitarlos*
*Buscan **a** los tres albañiles que trabajan en la obra*

«Al» + infinitivo

◆ Valor temporal

Equivale a **cuando + verbo**:

- Al llegar, encendió la luz (cuando llegó,...)
- Al comer le dolió el estómago (cuando comió,...)
- Al bajar del avión, sintió frío (cuando bajó,...)

◆ Valor imperativo

Expresa una orden o exhorta a realizar algo (**¡a + infinitivo o sustantivo!**):

- Usted, ¡a hacer la cola! (haga la cola)
- Tú, ¡a estudiar! (¡estudia!)
- Vosotros, ¡a callar! (¡callaos!)

◆ Valor condicional

Equivale a la construcción condicional **si + verbo**:

- Al decir no lo he visto, es porque es cierto (si te digo que...)
- A decir lo que pienso, no me lo creerías (si dijera lo que pienso...)
- A juzgar por lo que dicen de él... (si juzgamos por lo que...)

◆ Finalidad

Introducida por verbos de movimiento indica finalidad:

- Oyó un ruido y corrió a cerrar la puerta
- El domingo iremos a nadar
- Llevé el perro a correr en el bosque



A diferencia del italiano, los sustantivos que expresan emociones o sensaciones dirigidas a favor o contra alguien o algo rigen la preposición **a**:

- El amor a los demás
- El miedo al terremoto
- La antipatía a los agresivos

9.2.2 «De»

La preposición **de** puede indicar:

- ◆ posesión o pertenencia
- ◆ sustancia, contenido o material
- ◆ edad
- ◆ tema o argumento
- ◆ procedencia
- ◆ origen o lugar de nacimiento
- ◆ naturaleza o cualidad
- ◆ filiación
- ◆ causa

- autoría o responsabilidad
- tiempo

DEMÁS

- tiene valor partitivo
- valor adjetivo
- valor condicional

Poseción o pertenencia

Esta es la casa **de** mis padres y la otra es la **de** mis abuelos
 La oficina **de** la administradora está en el mismo edificio donde está la **de** mi padre
 La bicicleta **de** Juan José

Sustancia, contenido o material

Mi abuela ha preparado una tarta **de** chocolate
 Necesito un saco **de** harina
 Mi reloj es **de** oro y el tuyo **de** qué es?

La diferencia del italiano, en español se usa siempre la preposición **de** para indicar el sabor, la sustancia o el ingrediente de una comida:

Un helado **de** limón
 Un bocadillo **de** jamón
 La tarta **de** manzanas
 Un gelato al limone
 Un panino al / con il prosciutto
 La torta di mele

Edad

La preposición **de** indica la edad de una persona o animal:

Mi hermana tiene una colega **de** 37 años
 Su abuela es una mujer **de** 85 años y tiene un perro **de** diez meses
 Mi hermano tiene un niño **de** 9 meses que es un amor

Tema o argumento del que se habla o al que se hace referencia:

Estamos hablando **de** la película que vimos ayer
 ¿Estáis hablando **de** mi prima o **de** nuestra amiga Sonia?
 ¿Estás hablando **de** el partido del domingo? No, no queremos hablar **de** eso

Precedencia (moto da luego)

Mis padres llegaron ayer **de** Madrid
 Mis amigos vienen **del** cine
 Estoy esperando una carta **de** Sevilla

En español, muchas locuciones preposicionales van acompañadas de la preposición de como punto de referencia para ubicar a una persona, animal u objeto. [→ cap. 13]:

Lejos **de** / cerca **de**; delante **de** / detrás **de**; antes **de** / después **de**; debajo **de** / encima **de**; a la derecha **de** / a la izquierda **de**; al lado **de** / en el centro **de**...

Se usan estas locuciones sin la preposición "de" cuando no mencionamos el elemento que sirve de referencia.



De traduce las preposiciones italianas "di / da"; **desde** traduce solo la preposición italiana "da". Hay que prestar atención en los siguientes casos:

◆ Con verbos de movimiento se emplean indistintamente. Si se quiere enfatizar el lugar de procedencia, indicando el punto preciso es preferible usar la preposición **desde**:

El aeropuerto de / desde donde sale mi avión queda bastante lejos

Estoy cansadísimo: vengo caminando de / desde la estación porque el metro no funciona

◆ Cuando se hace referencia al lugar y el verbo no es de movimiento o no se indica el final de una acción es obligatorio usar **desde**:

Desde mi ventana veo la estación central

Desde el mirador del pueblo se ve la playa

◆ Si se hace referencia a un origen temporal, al momento en el cual ha iniciado algo, siempre se usa la preposición **desde**:

Estábamos de acuerdo desde el viernes, y hoy me avisa que no viene
Desde que lo vi me enamoré

Origen, lugar de nacimiento

Mis padres son de Barcelona

Soy italiano, de Sicilia

Soy extracomunitario, soy de los Estados Unidos

Naturaliza o cualidad

Me compré unas gafas de sol

Tengo el carne de identidad y el permiso de residencia

Necesito un billete de ida y vuelta

Filiación a una persona, entidad, idea u opinión

Soy hincha del equipo de mi ciudad, soy del Real Madrid

Todos son del partido que ha ganado las elecciones

Algunos son de derechas, otros de izquierdas

Causa

Caerse del sueño

Morrirse de la risa

Saltar de alegría

Autoría o responsabilidad con relación a algo

La novela 'El misterio de San Andrés' es de Dante Liano

Esa idea es de Cecilia

La exposición es de Magda Eunice

Tiempo

La preposición **de** con

De noche me gusta

De niño iba con mi

De viejo me gustaba

A diferencia del italiano

de + nombre de un mes

En verano vamos

En invierno vamos

Valor partitivo

Ha comido solo la

Tráeme un trozo de

Le daré un cuarto de

Valor adjetivo

de + sustantivo equivale

Escritor de éxito (es)

Para convencernos

Es un hombre de bien

A diferencia del italiano

pronombres personales

Lo hace ella sola

«De» + infinitivo

Valor condicional. Equivale

De haberlo imaginado

De haberlo leído antes

De tener tiempo, ir

A diferencia del italiano

connes de infinitivo: con

reconocer, temer

Pienso ir de vaca

Prometió hacerla

Espero verte pronto

Tiempo

La preposición **de** con algunos sustantivos o adjetivos puede indicar el momento en el cual ocurre algo o el tiempo en el que se sitúa una acción:

De noche me gusta salir con los amigos y de día tengo mucho sueño
De niño iba con mi abuela al campo
De viejo me gustaría vivir cerca del mar

La diferencia del italiano, en español para localizar en el tiempo no se usa la preposición **de** + nombre de un mes o de una estación del año. En estos casos se usa la preposición **en**:

En verano vamos a la montaña
En invierno vamos a esquiar
In / d' estate andiamo in montagna
In / d' inverno andiamo a sciare

Valor partitivo

!Ha comido solo la mitad de la tarta!
Tráeme un trozo de queso
Le daré un cuarto del pastel que he preparado

Valor adjetivo

De + sustantivo equivale al adjetivo relativo al sustantivo:

Escritor de éxito (exitoso)
Para convencirme usa argumentos de peso (importantes)
Es un hombre de bien (bueno)

La diferencia del italiano, en español no se usa la construcción **de** + solo/a/os/as y se usan los pronombres personales sujeto, también con seres inanimados:

Lo hace ella sola
La puerta se cierra ella sola
Lo fa da sola
La porta si chiude da sola

«De» + infinitivo

Valor condicional. Equivale a la construcción condicional **si** + verbo:

De haberlo imaginado, no te habría llamado (si lo hubiera imaginado...)
De haberlo leído antes, no lo hubiera comprado
De tener tiempo, iría al cine

La diferencia del italiano, en español muchos verbos no rigen con la preposición **de** en las construcciones de infinitivo: *considerar, decidir, desear, dudar, esperar, imaginar, olvidar, pensar, prometer, reconocer, temer*

Pienso ir de vacaciones a Grecia
Prometió hacerlo y lo hizo
Espero verte pronto
Penso di andare in vacanza in Grecia
Promise di farlo e lo fece
Spero di vederti presto

Correlación «de... a»

Para indicar el inicio y el final de una acción o delimitar un espacio se usa la preposición *da* en correlación a la preposición *a*:

Trabajo todas las semanas de lunes a viernes, ocho horas al día
El tren viaja de Roma a París en 15 horas

Si se quiere enfatizar la duración de la acción o el espacio al que se hace referencia se usa *desde... hasta*:

Desde las ocho hasta la doce he estado estudiando sin parar
Han arreglado la carretera desde el pueblo hasta la capital

9.2.3 «En»

La preposición *en* puede indicar:

- ◆ localización en el espacio
- ◆ localización en el tiempo
- ◆ dirección hacia el interior de algo
- ◆ modo o manera
- ◆ medio de transporte

Localización en el espacio

En el aula hay diez estudiantes
El sacapuntas lo tengo en el estuche y el estuche en la mochila
La cerveza está en la nevera y los vasos ya están en la mesa



A diferencia del italiano, en español, el lugar donde se realiza la acción siempre se introduce con la preposición *en*:

Me encuentras en casa hasta las 6.00
Lo hago en casa, es más cómodo
Mi trovi a / in casa fino alle 6.00
Lo faccio a / in casa, è più comodo

PERO

A diferencia del italiano, se usa la preposición *en* con valor de *sobre*:

El libro está (sobre) mi mesa
Il libro è sul mio tavolo
El perro no puede estar en la cama
Il cane non può stare sul letto

Sin embargo, cuando puede cambiar el significado del enunciado, se diferencia entre *sobre* y *en*.
La maleta está en el armario / la maleta está sobre el armario
Las camisas están en la cómoda / las camisas están sobre la cómoda

Localización en el tiempo

En verano me gusta ir a la playa y en invierno a esquiar
En agosto iremos a América del Sur
En estos días tenemos mucho trabajo

A diferencia del italiano, en español se usa solo la preposición **en** para localizar en el tiempo cuando precede el nombre de un mes o de una estación:

En settembre terminan los exámenes
En invierno aquí no nieva

In / a settembre finiscono gli esami!
In / d'inverno qui non nevica

Dirección hacia el interior de algo

El coche entró en el pueblo sin frenar.
Mett la tarta en el horno y se me olvidó sacarla.
Los manifestantes entraron en la ciudad.

A diferencia del italiano, para indicar dirección hacia el interior de algo, en español siempre se pone el artículo delante del sustantivo introducido por **en**:

Mett la pizza en el horno

Ho messo la pizza in / nel forno

A diferencia del italiano, nunca se usa la preposición **en** para indicar lugares cuando hay un verbo (movimiento) (siempre se usa **a**):

Voy a Francia y luego a Inglaterra
Vamos a la universidad todos los días

Vado in Francia e poi in Inghilterra
Andiamo in / all'università tutti i giorni!

Medio

Preferire escribir en español pero lo sabe hacer muy bien en italiano
Hacemos un intercambio, yo hablo en español y ella en chino
Entramos en silencio, porque estaba durmiendo

Medio de transporte

La preposición **en** usada con los verbos *ir*, *viajar* y *recorrer* indica el medio de transporte que utilizamos para realizar esas acciones:

Para ir al cole voy en el coche de mi padre o en metro
¿En qué crees que llegará primero? Nosotros viajaremos en avión y ellos irán en tren
Recorreremos toda la ciudad en bicicleta, tenemos un itinerario para hacerlo



A diferencia del italiano, en español el verbo **pensar** rige la preposición **en**:

Pienso en ti *Pienso a te*
Pienso en lo que hicimos el año pasado *Pienso a cosa abbiamo fatto l'anno scorso*

PERO

Cuando **pensar** es sinónimo de "tener" intención o esperanza de hacer algo se omite la preposición **en**:

Pienso comer un bocadillo
Pienso ir de vacaciones a Toscana

En este caso en italiano se usa la preposición **di**:

Pienso aprobar el examen
Pienso a superare l'esame
Pienso en aprobar el examen
Pienso a superare l'esame

9.3 Las preposiciones «con», «desde», «hasta», «hacia»

9.3.1 «Con»

La preposición **con** puede indicar:

- ◆ compañía
- ◆ modo o manera
- ◆ medio o instrumento
- ◆ forma o circunstancia

ADEMÁS

- ◆ Se usa en:
- ◆ construcciones con infinitivo
- ◆ construcciones con adjetivo

Compañía

Viajo con mis hermanos
Estoy con mi amiga Julia
¿Vienes con nosotras al cine?

Modo o manera

Lo quiere con locura
Trabajo con sumo cuidado
Lo hicimos con entusiasmo

◆ medio o instrumento

La carne se come con tenedor
Cocinamos con el microondas
Lo escribí con un bolígrafo

A diferencia del italiano, en español, solo se usa **en**:

Vinimos en tren
Salieron en el avión

«Con» + pronombre personal

La preposición **con** cuando se refiere a ellos en la forma **conmigo** o **contigo**:

¿Te apetece venir conmigo?
Si quieres voy contigo
Siempre lleva dinero conmigo

La forma **consigo** siempre se usa con:

◆ **con + sí = consigo**

Ella siempre lleva consigo su bolso
Jose vino a verme y trajo conmigo su comida

PERO

Ayer vino mi hermano con su familia
Mañana es el cumpleaños de mi hijo
Si me espera un momento

Forma o la circunstancia

Creo que lo hace con amor
Lo ha hecho con agresividad
Con paciencia se consiguió el premio

«Con» + infinitivo

◆ Equivale al gerundio:

Con decir la verdad, evitamos el problema
Con aceptar el veredicto, evitamos el juicio

◆ Equivale a pesar de:

Con ser tan importante, no lo olvidé
Con haber estudiado tanto, no aprobé

El medio o instrumento con que se hace algo

La carne se come **con** tenedor y cuchillo
 Cocinamos **con** el microondas para preparar la comida rápidamente
 Lo escribí **con** un bolígrafo azul

A diferencia del italiano, en español nunca se usa la preposición **con** para indicar el medio de transporte, solo se usa **en**:

Vinimos **en** tren
 Salieron **en** el avión de las 10:00
 Siamo venuti **con** il treno
 Sono partiti **con** l'aereo delle 10:00

«Con» + pronombre personal

La preposición **con** cuando precede a los pronombres personales singulares *mi / ti / si* se une a los pronombres **conmigo, contigo y consigo** (*mismo / -a, -os, -as*):

¿Te apetece venir **conmigo** al cine?

Si quieres voy **contigo**

Siempre lleva dinero **consigo** (misma), es por precaución

La forma **consigo** siempre es reflexiva (preposición **con** + pronombre reflexivo **si**) no hay que confundir **con + si = consigo** y **con + él / ella / usted = con él, con ella, con usted**:

Ella siempre lleva **consigo** el pasaporte
 José vino a verme y trajo **consigo** los documentos que teníamos que consultar

PERO

Ayer vino mi hermano y fui **con él** a la playa
 Mañana es el cumpleaños de mi madre e iré **con ella** a cenar
 Si me espera un momento, voy **con usted** a la estación

«Con» o la circunstancia con que se realiza algo o se consigue una cosa

Creo que lo hace **con** amor

Le ha hecho **con** agresividad, no sabe controlar sus emociones
 Con paciencia se consigue hacer todo lo que uno se propone

«Con» + infinitivo

Respuesta al gerundio:

Para decir la verdad, evitó una discusión **con** su madre (diciendo la verdad...)
 Para aceptar el veredicto se mostró muy honrado (aceptando el veredicto...)

Respuesta a pesar de:

Como serían importante, no lo han invitado a la boda (a pesar de que es...)
 Como haber estudiado tanto, no pudo aprobar el examen (a pesar de haber estudiado tanto...)

«Con» + «lo» + adjetivo

En frases exclamativas esta construcción enfatiza una cualidad o característica. Equivale a la construcción italiana **«verbo + "così" + adjetivo + "che"»**:

Con lo cansada que estoy no voy a poder ir al cine con vosotras
Con lo atentos que son, es un placer pasar una jornada con ellos
Sono così stanca che non potrò andare al cinema con voi
Sono così gentili che è un piacere passare una giornata con loro

9.3.2 «Desde»

La preposición **desde** puede indicar:

- ◆ origen en el espacio
- ◆ punto de observación
- ◆ origen en el tiempo
- ◆ duración **desde + hacer impersonal**

Introduce una perspectiva u opinión

Origen en el espacio

Indica el punto o el lugar preciso en que se origina una acción:

Desde la estación hay ocho kilómetros para llegar a mi casa
Estoy cansado: vengo desde casa de tu hermana
Hay que empezar a contar los kilómetros desde la salida de la autopista

Punto de observación

Desde aquí veo la puerta del sol
Desde el balcón del comedor se ve el mar
Desde el mirador se ve un panorama precioso

Origen en el tiempo

Indica el momento preciso en que se origina una acción:

Desde ahora ire siempre a pie
Desde que nos conocimos nos hicimos muy amigos
No sé desde cuándo se fueron a vivir a Suiza

«Desde... hasta»

La preposición **desde** usada en correlación con la preposición **hasta** indica el inicio de una acción o situación en el espacio o en el tiempo. Equivale a **de... a**, pero pone énfasis en el momento o lugar en que se inicia y termina la acción:

Desde Barcelona hasta París hay más de 1.000 kilómetros
Las oficinas están abiertas al público desde las 9:00 hasta las 17:00
Trabajamos en la misma empresa desde el mes de julio hasta diciembre

Desde hace

Indica duración y hace referencia al verbo **hacer** se conjuga en **«desde» + «hacer» (impersonal)**

Desde hace + presente de indicativo
Desde hace dos años lo veo
No fumo desde hace unas horas
Nos conocemos desde hace años

● **Desde hacia + Imperfecto**
Desde hacia varios días lo veo
Desde hacia un día de la semana, un día de la semana, un día de la semana (corresponda):

Vivimos en Barcelona desde abril voy al gimnasio
Estamos estudiando desde 1998 la plaza ha cambiado una perspectiva

Desde su punto de vista era una perspectiva política

Desde aquí voy al gimnasio
Desde 1998 la plaza ha cambiado una perspectiva política

9.3.3 «Hasta»

La preposición **hasta** puede indicar:

- ◆ límite en el espacio
- ◆ límite en el tiempo

ADemás

● puede tener valor inclusivo
 ● se usa en los saludos de despedida

Límite en el espacio

Vamos caminando hasta el mirador
Quiere ir en bici hasta Milán
El jardín llega hasta la orilla

Desde hace

«Desde» + «hacer» (impersonal) + expresión de tiempo

Indica duración y hace referencia al momento en el cual comenzó una acción o situación. El verbo *hacer* se conjuga en la forma impersonal en todos los tiempos.

• Desde hace + presente de indicativo

Expresa el tiempo transcurrido entre el inicio de algo y el momento presente:

Desde hace dos años lo veo todos los días

No fumo desde hace unas horas

Nos conocemos desde hace tres meses

• Desde hace + imperfecto

Expresa el tiempo transcurrido entre el inicio y el final de algo en el pasado:

Quería conocerle desde hacía mucho tiempo

Trabajábamos juntas desde hacía dos años cuando ella se despidió

Desde hacía varios días lo llamaba sin encontrarlo

Con la construcción **desde + hacer** (impersonal): la expresión de tiempo no puede ser una fecha, un día de la semana, un mes o un año. En estos casos se usa **desde + artículo** (cuando corresponda):

Vivimos en Barcelona desde el 8 de enero de 2010

Desde abril voy al gimnasio y lo paso muy bien

Estamos estudiando desde el lunes y no sabemos cuándo terminaremos

Desde 1998 la plaza ha cambiado su antiguo nombre

Introduce una perspectiva u opinión

Desde su punto de vista era un error, sin embargo lo hizo

Desde una perspectiva política sus motivaciones son incorrectas

3.3 «Hasta»

La preposición **hasta** puede indicar:

• Límite en el espacio

• Límite en el tiempo

• Puede tener valor inclusivo

• Puede tener valor de despedida

Límite en el espacio

Estamos caminando hasta el metro

Quiero ir en bici hasta Milán

El jardín llega hasta la orilla del río

Límite en el tiempo

Hasta las 19:00 no dejó de trabajar

Vamos a estar aquí hasta el mes que viene

Hasta el lunes a las 9:00 las oficinas permanecerán cerradas

«Desde... hasta»

La preposición *hasta* usada en correlación con la preposición *desde* indica el final de una acción o situación en el espacio o en el tiempo. Equivale a *de... a*, pero pone énfasis en el momento o lugar en que se inicia y termina la acción:

Desde Milán hasta Turín hay más de 100 kilómetros

El supermercado está abierto desde las 9:00 de la mañana hasta las 9:00 de la noche

Vivi allí desde septiembre hasta julio del 2000



Quando la correlación **desde... hasta** se usa con las horas o con los días de la semana (especificando la fecha) estos van obligatoriamente precedidos por el artículo determinado:

Desde las ocho hasta las cuatro estaré en casa

Desde la una hasta las tres haré una pausa

Trabajamos desde el lunes 17 hasta el viernes 21

En el primer semestre, hay clase desde el lunes 7 de octubre hasta el viernes 15 de diciembre

Valor inclusivo

Como conjunción copulativa, tiene valor inclusivo (traduce el italiano *perfino*) y equivale a *incluso*. Se usa seguida de sustantivos (precedidos por determinantes) o gerundios. *Hasta / incluso* su padre le dijo que tiene mal carácter. *Estudia hasta / incluso* cuando está de vacaciones. *Habla hasta / incluso* durmiendo...

Con la preposición *hasta* con valor inclusivo se usan los pronombres sujeto:

Hasta yo sé hacerlo

Hasta él me dijo que tenía razón

Saludos de despedida

En las expresiones de despedida se usa la preposición *hasta* (y nunca *a*):

¡Hasta mañana! → A domani!; ¡Hasta ahora! → A tra poco!;

¡Hasta luego! → A dopo!; ¡Hasta la vista! → Arrivederci!;

¡Hasta la próxima! → Alla prossima!; ¡Hasta pronto! → A presto!

9.3.4 «Hacia»

La preposición *hacia* puede indicar:

◆ Lugar

◆ Tiempo aproximado

Lugar

Indica el lugar a donde se dirige una persona o una cosa. Pone énfasis en el movimiento. Traduce el italiano "verso":

La pelotera se dirige hacia la portería
 Los bomberos van **hacia** donde está el incendio
 Si te giras **hacia** la derecha verás el atardecer

Tiempo aproximado

Traduce el italiano "verso" y se usa con las horas o en combinación con marcadores temporales:

*Te llamo **hacia** las seis*
 Nos vemos **hacia** el mediodía
 Nos vimos **hacia** finales del año pasado

9.4 Las preposiciones «ante», «bajo», «contra», «durante», «entre», «excepto / salvo», «según», «sin», «sobre», «tras»

9.4.1 «Ante»

La preposición **ante** puede significar:

- en presencia de
- respecto de
- frente a

Como prefijo, puede formar adjetivos y sustantivos

«En presencia de» algo o alguien

La preposición **ante** puede equivaler a *delante de* con sentido figurado:

Ante Dios y ante la ley es culpable
 Ante la imagen sagrada la mujer rompió a llorar
 Ante que tomar una decisión **ante** una situación difícil como esa

«Frente a»

La preposición **ante** puede equivaler a *frente a* con sentido figurado:

Ante la posibilidad de viajar a Australia, no sé qué decisión tomaría
 Ante la propuesta de trabajar con ellos, dijo que lo pensaría
 Ante la duda, le dijimos que no

(f) y equiva

temes 15 de

ana (especi-

noche

énfasis en el

Final de una

En sentido figurado, siempre se usa la preposición **ante**, nunca **delante de**:

Ante la duda, prefiero decir que sí
Juan reaccionó muy bien ante la situación que se había creado

PERO

Me emocioné ante el / delante del cuadro
Estaba sentido ante el / delante del juez

Ante también traduce la preposición italiana "presso" cuando indica una relación entre cosas:

La Embajada ante la Santa Sede
La Fiscalía ante el Tribunal de Palermo
 L'Ambasciata presso la Santa Sede
 La Procura presso il Tribunale di Palermo

PERO
 A diferencia del italiano, si la relación implica a una persona, en español se usan otras preposiciones: **para / con / en**

Claudio trabajaba con / para ellos
Estudié en la Universidad
de Salamanca
 Claudio lavorava presso di loro
 Ho studiato presso l'Università
 di Salamanca

9.4.2 «Bajo»

La preposición **bajo** indica:

- ◆ lugar, posición
- ◆ localización en un conjunto
- ◆ localización en el tiempo
- ◆ dependencia (en sentido figurado)
- ◆ gradación numérica
- ◆ enfoque u opinión

Lugar, posición

Indica una posición inferior con respecto a otra:

Me gusta dormir bajo las estrellas
Es un local bajo techado, para que no se moje el material almacenado
Nada de nuevo bajo el sol

Localización dentro de un conjunto

El documento se adjunta bajo la letra 'A'
Se puede clasificar el informe bajo la definición de 'varios'
El documento estaba archivado bajo la letra equivocada

Localización en el tiempo

Se usa la preposición **bajo** para indicar un evento o un período histórico determinado:

*Vivió bajo el franquismo y contó su experiencia en sus novelas
La Reconquista se concluyó bajo los Reyes Católicos
Bajo la dictadura no había libertad de opinión*

Dependencia, sometimiento

En sentido figurado, denota subordinación:

*Nacimos bajo el signo de Libra
Todos sus bienes están bajo tutela
Vivir bajo una dictadura es una experiencia atroz*

Gradación numérica

Indica posición inferior a la de referencia:

*Hoy estamos a cuatro bajo cero
Hace mucho frío: estamos bajo cero en toda la región
La Bolsa está bajo tres puntos respecto a ayer*

Enfoque u opinión

*Hay que enfocar el asunto bajo otro punto de vista
Se puede presentar la cuestión bajo otras consideraciones
Se puede resolver el problema enfocándolo bajo otra perspectiva*

3.4.3 «Contra»

La preposición **contra** indica:

- oposición
- cambio

Oposición

Se puede indicar oposición en sentido real o figurado:

*Todos estamos contra la guerra
El Barça juega contra el Real Madrid
El coche chocó contra el muro*

Cambio

Se puede significar **a cambio de** en pocas fórmulas y frases hechas:
Pedí la entrega del paquete contra recibo de pago

9.4.4 «Durante»

La preposición **durante** puede indicar:

- ◆ duración
- ◆ simultaneidad

Duración

He vivido en Florencia **durante** tres años
 He estudiado **durante** varias semanas, espero sacar buenas notas
 Han comido tanto **durante** los últimos meses que ahora están haciendo una dieta

Simultaneidad

Indica simultaneidad de dos o más acontecimientos:

Durante mi carrera conocí muchos extranjeros que ahora son mis amigos
Durante la cena, ninguno usa el móvil
 Lore **durante** toda la película

9.4.5 «Entre»

La preposición **entre** indica:

- ◆ posición en el espacio
- ◆ posición en el tiempo
- ◆ unión, cooperación

Posición en el espacio

Indica posición intermedia entre dos puntos, uno en referencia al otro. Se usa tanto en sentido real como figurado:

El libro que buscas está **entre** los que tienes en tu mesa
 Entre la puerta y la ventana quiero poner una lámpara
 Entre amigos se puede discutir de todos los temas

Posición en el tiempo

Expresa un tiempo impreciso, aproximado:

Entre las cuatro y las cinco llegaré a casa
 Lo hicimos **entre** el mes de enero y el mes de febrero
 Entre la una y las dos me vienen a buscar

La preposición **entre** puede ser un falso amigo. Nunca traduce el italiano "entro" con significado de antes de un cierto momento. En este caso, con las horas o en combinación con marcadores temporales, en español se usa **antes de**:

Si no me llamas antes de las ocho, me voy
 Hay que entregar el trabajo **antes de** finales de mes
 Bisogna consegnare il lavoro **entro** la fine del mese



Unión

Como la preposición **entre** se usa para unir dos o más elementos.
 Entre todos los países del mundo, España es el más grande.
 Me parece increíble que entre los dos países haya tanta diferencia.

Entre tú y yo...

9.4.6 «Excepto»

Indican exclusión y excepción.
 Excepto / Salvo todos hemos visto la película.
 Excepto / Salvo el lunes, vamos todos los días.

Salvo / excepto...

9.4.7 «Según»

La preposición **según** indica conformidad o consecuencia.
 Según los datos, la economía va mejorando.
 Según los presentes, la boda será un éxito.
 Según mi hermana, el viaje será muy divertido.

Según los presentes...

Según mi hermana...

Con la preposición según...

Entonces, según tú, según yo, es preferible...

Unión

Como la preposición italiana "tra", puede indicar cooperación, unión de esfuerzos, voluntad o características comunes:

Entre todos lo lograremos
Me parece imposible que entre todos no lo podamos hacer
Entre los dos no valen uno

A diferencia del italiano, en español con la preposición **entre** se usan los pronombres sujeto:

Entre tú y yo lo conseguiremos
Entre ella y yo hay una gran amistad

9.4.6 «Excepto / Salvo»

Indican exclusión y significan *con excepción de, menos*. Se pueden usar indistintamente:

Excepto / Salvo vosotros dos, todos ya hemos entregado la tarea
Todos hemos visitado a Pedro, excepto / salvo tú
Excepto / Salvo Lorenzo, todos fuimos a la playa en vez de estudiar

Con las preposiciones **excepto / salvo** se usan siempre los pronombres sujeto:

Salvo / excepto tú, todos han preparado comida
Salvo / excepto yo, todos trabajaron el domingo pasado

9.4.7 «Según»

La preposición **según** indica:

- opinión
- conformidad
- consecuencia o correspondencia

Opinión

Indica opinión con nombres o pronombres personales:

Según mi hermana este vestido es muy elegante
Según los presentes, la conferencia era muy interesante
Según Fernando deberíamos estudiar más

Con la preposición **según** se usan los pronombres sujeto:

Entonces, según ti, ¿es mejor que vayamos a Madrid en tren o en avión?
Según yo, es preferible repasar los verbos

Conformidad

Equivale a *conforme a, de acuerdo a*:

Según las normas de educación tienen que ser atento con las personas mayores
Según se indica en el programa, el curso será sobre literatura centroamericana
Llevo días enfermo. Según me sienta mañana, iré a trabajar o no

Consecuencia o correspondencia

Puede equivaler a *en proporción con*:

Uno obtiene buenas notas según estudie
Llegaré a casa según llegue el tren, espero sin retraso



Cuando indica consecuencia o correspondencia, *según* también traduce la expresión italiana "a seconda di":

Según lo que me digan contesto
Según lo que cueste, lo compro
A seconda di quello che mi dicono rispondo
A seconda di quanto costa, lo compro

Cuando indica igualdad traduce el italiano "come":

Ho lasciato tutto com'era
Il pasticcere ha preparato la torta come gli hanno detto
Le dejé todo según estaba
El pastelero preparó la tarta según le dijeron

9.4.8 «Sin»

La preposición *sin* indica:

♦ falta, ausencia

ADEMÁS

delante de un infinitivo puede indicar:

♦ modo

♦ acción no realizada

Falta, ausencia, carencia

Es la preposición contraria a *con*:

Estoy sin un euro
Me gusta salir y caminar sin prisas
Estamos sin tele porque se estropeó

«Sin» + infinitivo

♦ Modo:

Estamos sin comer y tenemos un hambre terrible
No me importa estar sin salir, también me divierto en casa
Vivió toda su vida sin trabajar

♦ Acción no realizada:

- Los documentos están **sin** firmar
- El niño está **sin** bautizar
- El agua está **sin** hervir

9.4.9 «Sobre»

La preposición **sobre** puede indicar:

- lugar
- tiempo aproximado
- tema o argumento

Lugar

Indica la posición de un objeto en el espacio con relación a otro (equivale a encima de):

El florero está **sobre** el mueble de la sala

El ordenador está **sobre** la mesa

He dejado el teléfono **sobre** el escritorio

Tiempo aproximado

Indica, como *hacia*, el italiano "verso" cuando precede las horas o en combinación con temporales:

Estare llegando a Madrid **sobre** las tres de la tarde

Nos marcharemos **sobre** el 18 de mayo

Las clases terminan **sobre** finales de mayo

Tema o argumento

La conferencia es **sobre** el cambio del clima

Mejor **sobre** la importancia de reciclar el papel y el cartón

El que organiza una reunión **sobre** los aumentos de salario

9.4.10 «Tras»

La preposición **tras** indica:

• realización en el espacio y en el tiempo

• sucesión

• continuación (tras + de)

Realización en el espacio y en el tiempo

Indica la realización posterior en el espacio. Con este significado es mucho más frecuente **después de**:

Estaba escuchando **tras** la puerta

Estaba escuchando **detrás de** la puerta

El documento se había caído **tras** el mueble

El documento se había caído **detrás del** mueble

◆ **Indica posterioridad en el tiempo.** Con este significado es más frecuente la locución **después de**:

Tras este tiempo, esperamos que venga otro mejor
Esperamos tiempos de paz tras los días de guerra

Tras este tiempo, esperamos que venga otro mejor
Esperamos tiempos de paz después de los días de guerra

Consecuencia

Indica una acción o evento consecuente a otro anterior:

Tras la publicación del libro, recibí un merecido premio
Tras la llegada de los colonos, se comieron arroces contra la población local

Búsqueda, seguimiento

Indica búsqueda también en sentido figurado:

Salió corriendo tras los niños
Pierde sus días tras la fama que no alcanza

PARA PROFUNDIZAR

«A la / a lo» + adjetivo de nacionalidad

Expresa la forma de hacer algo:

Me gusta mucho la tortilla a la española
La pasta a la italiana me encanta
El humor a lo inglés me divierte mucho

«A lo» + nombre de persona o adjetivo

Indica la forma de hacer algo comparándolo con otra cosa, asociándolo con un comportamiento o cualidades. Traduce el italiano come:

Se cortó el pelo y se peina a lo Fabrizio de André
Se puso a hablar a lo loco, sin tener lógica en lo que decía
Sabe caminar a lo Chaplin y me da mucha risa

El dequeísmo: «de + que»

El *dequeísmo* es el uso de la preposición *de* seguida de la conjunción *que* cuando no es estrictamente necesario. Es una forma incorrecta muy frecuente entre los hispanohablantes, incluso en los medios de comunicación.

Tampoco hay que cometer el error contrario, o sea, omitir la preposición *de* en construcciones que es obligatoria. Por ejemplo, con algunos verbos que exigen su presencia, como: **acordarse de**, **alegrarse de**, **estar seguro de**... Con estos verbos siempre se debe usar la forma **de + que**:

Se acordó de que su hermano se había llevado el libro
Me alegro de que hayas venido
Estoy seguro de que es así

Algunas expresiones con las preposiciones

EXPRESIONES CON LA PREPOSICIÓN A				
a cien por hora	a empujones	a escondidas	a fin de	a fuerza de
a galope	a grandes voces	a gusto	a la derecha	a la fuerza
a caballo	a pie	al final	a lo loco	a lo mejor
a lo sumo	a mano	a máquina	a más tardar	a media voz
a medio	a menos que	a menudo	a mitad	a modo
a no ser que	a partir de	a pesar de	a través de	a veces
a ver si	al principio	poco a poco	mano a mano	a ciegas
a gritos	a máquina	a mí / tu / su... aire	venir a la mente	mirar al suelo

«A que no»

? A que no sabes? A que no te imaginas...

Frecuente el uso de la preposición a + que en frases que introducen un reto, un desafío o una apuesta. A pesar de que se usa generalmente en frases interrogativas, el que no lleva acento, porque no funciona como pronombre interrogativo. Traduce expresiones italianas como por ejemplo: "scom-
mielamo che...", "vuoi vedere che...":

? A que no sabes quién llamo?
? A que no te imaginas lo que me ha dicho Juan! se casa el martes! 13!

EXPRESIONES CON LA PREPOSICIÓN EN				
en absoluto	en broma	en cambio	en confianza	en obras
en voz alta / baja	en efecto	(yo) en tu / su lugar	en favor (de)	en general
en opinión	en poder de	en resumen	en seco	en serio
en vida	en conjunto	en efecto	en verdad	

EXPRESIONES CON LA PREPOSICIÓN CON				
con ganas	con buen pie	con solo	con tiempo	con ganas
con locura	con motivo de	con perdón	con propiedad	con razón
con relación a	con urgencia	con tal (de) que	con rumbo / a	con pena

EXPRESIONES CON LA PREPOSICIÓN DE				
de cerca	de broma / burla	de buen humor	de un tirón	de cerca
de esta manera	de esta manera	de jerga	de lejos	de luto
de memoria	de memoria	de golpe	de pago	de pie
de suerte	de suerte	de tanto en tanto	de todas formas	de verdad
de perlas / de maravilla	de perlas / de maravilla	de un trago	de buenas a primeras	de cabo a rabo

ADEMÁS

A diferencia del italiano, en expresiones de compasión, amenaza o invocación con pronombres personales se usa la preposición de:

!Pobre de mí! / ¡Ay de mí!
Si te pillo, ¡pobre de tí!

Povero me!
 Se ti acchiappo, povero te!

PERO

!Pobre Juan! ¡Qué problema!
!Pobres niños! Perdieron su juguete

Povero Juan, che problema!
 Poveri bambini! Hanno perso il giocattolo

Combinación de varias preposiciones

En español es muy frecuente el reagrupamiento de varias preposiciones en un mismo enunciado. Algunas combinaciones frecuentes son:

◆ **Por entre:**

El camarero pasaba silenciosamente por entre las mesas del bar.

◆ **De entre:**

El mayor de entre todos los niños se levantó para felicitar a la maestra.

◆ **En hasta:**

Han encontrado el virus en hasta el 30% de la población.

◆ **Para con:**

Es muy cariñoso para con sus abuelos.

◆ **Hasta para con:**

Fue muy generoso hasta para con nosotros que no éramos sus amigos.

◆ **Hasta para por:**

Tienen un garaje enorme, con capacidad hasta para por lo menos cinco autos.

Verbos que rigen preposición

Unos verbos exigen o rigen una preposición, otros son compatibles con varias. Algunos verbos que en español se usan con preposición diferente del italiano son:

Verbos con preposición «a»

◆ **Atreverse a:**

!No te atrevas a salir sin permiso!

◆ **Negarse a:**

Juan se niega a leer el libro.

◆ **Traducir a:**

Van a traducir la novela al español.

Verbos con preposición «con»

◆ **Contar con:**

Puedes contar conmigo, siempre.

Puoi contare su di me, sempre

Pensamos comprar
 Pensar
 Dedimos ir de vaca
 Decidir
 Aconsejamos usar ja
 Aconsejar
 Verbos que, a diferen
 cuando preceden u
 Vivo en España, en
 Vivir en:
 El tren tardó dos ho
 Tardar en + infinitivo
 Piensó en mi famili
 Pensar en:
 Resido en España.
 Residir en:
 Esta tarde me qued
 Quedarse en:
 Naci en Roma, en
 Nacer en:
 No se molestó en a
 Molestarse en:
 Juan insistió en ve
 Insistir en:
 Se empeñaba en a
 Empeñarse en:
 Esta prohibido op
 Apoyar(se) en:
 Verbos con prepo
 Tropezó con una
 Tropezar con:
 Sueño con volver
 Soñar con:
 El niño se conten
 Contenterse con:

Il bambino si accontenta di poco

Sogno di tornare a Parigi

Ha inciampato in una pietra ed è caduta

È proibito appoggiarsi alla porta

Si impegnava a imparare senza riuscirci

Juan ha insistito per venire con noi

Non si disturbì ad accompagnarmi

Sono nato a Roma, in Italia

Oggi pomeriggio rimango a casa

Risiedo in Spagna, a Madrid

Penso alla mia famiglia tutti i giorni

Il treno ha impiegato due ore ad arrivare

Vivo in Spagna, a Malaga

Verbs that precede an infinitive, no van seguidos de la preposición «de»

Consigliamo di usare saponi neutri
 Abbiamo deciso di andare in vacanza
 Pensiamo di comprare una macchina nuova

• **Contentarse con:**

El niño se contenta con poco

• **Sonar con:**

Sueño con volver a Paris

• **Tropezar con:**

Tropezó con una piedra y se cayó

Verbs con preposición «en»

• **Apoyarse(en) en:**

Esta prohibido apoyarse en la puerta

• **Empeñarse en:**

Se empeñaba en aprender sin lograrlo

• **Insistir en:**

Juan insistió en venir con nosotros

• **Molestarse en:**

No se molestó en acompañarme

• **Nacer en:**

Nací en Roma, en Italia

• **Quedarse en:**

Esta tarde me quedaré en casa

• **Residir en:**

Resido en España, en Madrid

• **Pensar en:**

Pienso en mi familia todos los días

• **Tardar en + infinitivo:**

El tren tardó dos horas en llegar

• **Vivir en:**

Vivo en España, en Malaga

• **Aconsejar**

Aconsejamos usar jabones neutros

• **Decidir**

Decidimos ir de vacaciones

• **Pensar**

Pensamos comprar un coche nuevo

◆ **Permitir**

Me permitieron llevar el perro conmigo / *Mi hanno permesso di portare il cane con me*

Verbos que cambian significado según la preposición que los acompaña:

◆ **Meterse en** significa colaborar, entrar en algo:

Me he metido en un asunto interesante

◆ **Meterse con** significa atacar, luchar (también en sentido figurado):

No te metas con ese chico, es muy violento

◆ **Pasar de** indica desinterés:

Después de lo que me hizo, paso de ella para siempre

◆ **Pasar por** indica tránsito:

Para ir a Barcelona pase por Girona

◆ **Sentarse a** indica la acción de tomar asiento:

A la hora de cenar todos nos sentamos a la mesa

◆ **Sentarse en** indica estar sentados en algo:

Nos sentamos en la mesa porque todas las sillas estaban ocupadas

◆ **Quedar con** (alguien) significa ponerse de acuerdo para un encuentro:

Hemos quedado con mis padres para ir al cine

◆ **Quedar en** significa ponerse de acuerdo para un encuentro en un lugar determinado:

Quedamos en la puerta del bar de la esquina

o también llegar a un acuerdo:

¿En qué quedamos? ¿Mandas tú las cartas?

RAE

Nueva lista de preposiciones

La Real Academia de la Lengua española (RAE) ha decidido incluir estas nuevas preposiciones: *durante, mediante, versus y vía*.

◆ **Durante**. Indica simultaneidad entre dos hechos o periodos:

El presidente italiano visitó la Catedral durante su última visita

◆ **Mediante**. Significa "a través de", "con":

Le enviaremos el catálogo mediante un correo electrónico:

◆ **Versus**. Tiene el significado de "contra" "frente a":

Existe una fuerte dicotomía entre lo urbano versus lo rural

◆ **Vía**. Significa "pasando por", "utilizando":

¿Quieres que te mande el pdf vía Internet?

Por otro lado, la RAE ha suprimido las preposiciones **cabe y so** porque han caído en desuso aunque se mantienen en algunos textos y locuciones: *So pena de / so pretexto de* (bajo pena de / con pretexto de)